



iCLS2021

INTERNATIONAL CONFERENCE ON
LANGUAGE STUDIES

08 - 09 SEPTEMBER 2021

Language Sustainability: Reality, Challenges and Directions in the Digital Technology Era



PROCEEDINGS

Editorial Committee

Su-Hie TING

Ai-Ping HO

Collin JEROME

Hamidah ABDUL WAHAB

Wan Robiah MEOR OSMAN

Wun-Chiew PUNG

Cover Design: Nur Shazwanie WAKIMIN

© 2021 Universiti Malaysia Sarawak

94300 Kota Samarahan

Sarawak, Malaysia

All rights reserved; no part of this publication may be reproduced, stored or transmitted in any form or by any means without prior written permission of the copyright holder.

The proceedings have been edited for format and layout, but content and language errors remain the responsibility of the author(s). The proceedings is not refereed. Papers which fall too far from specified requirements could not be included in the proceedings. For further details, visit

<http://www.conference.unimas.my/2021/icls2021/>

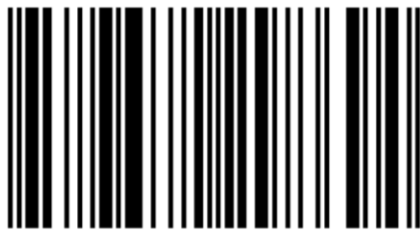
The proceedings are available at

<http://www.conference.unimas.my/2021/icls2021/index.php/programme/icls2021-proceedings>

- Associate Professor Dr Su-Hie Ting -

National Library of Malaysia Cataloguing in Publication Data

e ISBN 978-967-2298-69-4



9 7 8 9 6 7 2 2 9 8 6 9 4

Table of Contents

	Page
1. A Comparison of Euphemism between Bidayuh Bukar-Sadong and Bidayuh Biatah languages Angelia Marjorie FABIAN & Yvonne Michelle CAMPBELL	1
2. A Contrastive Study between Australian and Malaysian Women’s Online Advice-Seeking Strategies on IVF Wun Chiew PUNG & Ai Ping HO	7
3. A Feminist Stylistic Analysis of Female Representation in Malay Beauty Product Advertisement on Instagram Aina Nadhirah MOHD ZAIDI & Humaira RASLIE	13
4. Chinese Students' Evaluative Reactions to Hong Kong English Shengnan LI, Su-Hie TING & Limin QIN	19
5. Communicating Perceived Barriers to Adopting Nasopharyngeal Cancer Preventive Behaviour Jia-Yiing HO, Su-Hie TING & Yuwana PODIN	25
6. Conceptualising CSR Communication: Exploring the Mediating Role of Opinion Leaders on the Local Communities Ammar Redza AHMAD RIZAL, Dayang Aizza Maisha ABANG AHMAD & Humaira RASLIE	31
7. Examining Bidayuh Proverbs and Sayings with Animal and Plant Elements: An Inquisitive Semantics Approach Florence G. KAYAD & Mary SAMAN	37
8. Fostering Social Competence in an Online ESL Class through Peer Writing Task Keezrawati Mujan YUSUF & Abd Razak ZAKARIA	43
9. Integrating Technology and Aesthetics for New Era of Exploration Amira HASAN AHMED ABDULLAH SAAD & Monaliza SARBINI	49
10. Interactional Metadiscourse Markers in High and Low Impact Political Science Articles Noor Afifah NAWAWI & Su-Hie TING	55

11. **Is it Possible for English in Thailand to be a First Language or a Second Language?** 61
Pairote BENNUI
12. **Language Use of The Iban People in Iban-Dominant and Non-Iban Dominant Areas in Sarawak** 67
Lilly METOM, Su-Hie TING & Hsin Nie LING
13. **Learning Academic Vocabulary through a Sociomaterial Approach: Ecological Perspectives of the Postgraduate Experience** 73
Daron Benjamin LOO
14. **Mendingka Radio Iban: Evaluating the Quality of Iban Radio Program and Language used by the Broadcasters at WaiFM Iban** 79
Malia TAIBI, Neilson Ilan MERSAT & Remmy GEDAT
15. **Millennials' Perceptions of Gendered Language Features of Facebook Communication** 85
Kirstie Tet Mei FUNG, Su-Hie TING & Kee Man CHUAH
16. **Nurture Risk Factors for Speech Delay and Disorders in Malaysian Children: Parents' Education Levels, Attitudes, and Infant-Care Practices** 91
Siew Fang CHEE & Jayapragas GNANIAH
17. **Oral Communication Apprehension in English and Self - Perceived Communication Competence among Marketing Students in Universiti Malaysia Sarawak** 97
Andi Aisya MAKMUR & Siti Haslina HUSSIN
18. **Social Media Users' Reasons for Using Non-Standard Words in Twitter** 103
Nur Nashatul Nasuha NAZMAN, Su-Hie TING & Kee-Man CHUAH
19. **Social Network and Language Ability of the Kejaman Community from Belaga, Sarawak, Malaysia** 109
Amee JOAN & Su-Hie TING
20. **The Nature of Motivation in Saudi EFL Context: An Overview** 115
Farhad ULLAH, Rokiah PAEE & Joseph RAMANAIR

21. **The Use of Voiceover Challenges on Tiktok as ESL Speaking Activities** 121
Kee-Man CHUAH & Looi-Chin CH'NG
22. **Tolerance towards LGBT individuals among Malaysians** 127
Hsin-Nie LING & Su-Hie TING
23. **Using the Motivational Technology Acceptance Model (MTAM) to explore Malaysian undergraduates' motivation to learn English through the Learning Management System (LMS)** 133
Christine Shane ONG & Florence KAYAD
24. **“Aduhai Malangnya Pak Kaduk, Ayamnya Menang Kampung Tergadai” Sebagai Manifestasi Kritikan Dalam Kancan Politik Tempatan: Analisis Pragmatik** 139
Muhammad Zaid DAUD, Mary Fatimah SUBET & Awang Azman AWANG PAWI
25. **Aplikasi Rangka Rujuk Silang Dan Semantik Inkuisitif Dalam Pengajaran-Pembelajaran Seni Bahasa** 145
George Romiko BUJANG & Mary Fatimah SUBET
26. **Asas Fonem Konsonan Bahasa Kedayan Varian Sibuti** 151
Nabilah Syazwani NORASMAN & Remmy GEDAT
27. **Asimilasi Kata Pinjaman Bahasa Inggeris dalam Dialek Melayu Sarawak** 157
Rosnah MUSTAFA, Wan Robiah MEOR OSMAN, Siti Marina KAMIL & Hamidah ABDUL WAHAB
28. **Eufemisme dan Cerminan Budaya Masyarakat Melayu Sarawak** 163
Siti Marina KAMIL, Hamidah Abdul WAHAB & Remmy GEDAT
29. **Faktor Motivasi Pelajar Antarabangsa Dalam Mempelajari Bahasa Melayu Sebagai Bahasa Asing** 169
Zuraini SERUJI, Minah MOHAMMED SALLEH, Nur Shazwanie WAKIMIN, Dayang Nurlisa ABANG ZAINAL ABIDIN & Mohd. Hairee ABDULLAH
30. **Fonologi Bahasa Punan: Analisis Linguistik Deskriptif** 175
Zeckqualine MELAI & Norazuna NORAHIM

31. **Kajian Tahap Penggunaan Bahasa Kebangsaan di Tempat Awam di Kuching, Sarawak** 181
Wan Robiah MEOR OSMAN, Hamidah ABDUL WAHAB, Remmy GEDAT, Rosnah MUSTAFA, Siti Marina KAMIL & Rusmadi BAHARUDIN
32. **Kamus Thomas Bowrey & Aspek Sosio-Budaya Melayu Abad Ke-17** 187
Nor Azizah OTHMAN
33. **Kata Arkaik Dialek Melayu Saratok: Tinjauan Penggunaannya Dalam Kalangan Generasi Z** 193
Salbia HASSAN, Fatimah SUBET, Dayang Sariah ABANG SUHAI & Norlina KIFLIE
34. **Kebimbangan Pelajar Sekolah Rendah Luar Bandar di Sarawak Terhadap Pembelajaran Matematik: Penglibatan Ibu Bapa dan Medium Pengajaran** 199
Wan Sofiah MEOR OSMAN, Wan Robiah MEOR OSMAN, Nur Fatimah MAT YUSOFF & Farida ABDUL HALIM
35. **Konsep 'Perjalanan' Dalam Bahasa Kiasan Kaum Iban** 205
Hamidah ABDUL WAHAB, Siti Marina KAMIL, Remmy GEDAT & Clinton RINGIT
36. **Manifestasi Budaya Sosial Dalam Lagu Dangdut Di Malaysia Dan Indonesia: Analisis Tema Dan Aspek Muzikal** 211
Mohammad Haris ABD AZIS & Hishamudin ISAM
37. **Metafora Konseptual Dalam Bahasa Halus Masyarakat Iban Sebuyau, Sarawak** 217
Clinton RINGIT, Hamidah ABDUL WAHAB & Remmy GEDAT
38. **Pandemik Covid-19 Memperkaya Akronim Bahasa Melayu** 223
Mary Fatimah SUBET, Roslan ALI, Salbia HASSAN, Dayang Sariah ABANG SUHAI, Muhammad Zaid DAUD & Shahira JOHAN
39. **Pantang Larang Masyarakat Kedayan di Limbang, Sarawak** 229
Nuraziyah AMAT & Jayapragas GNANIAH

40. **Perwatakan dan Nilai dalam Novel “Di Sebalik Dinara”:
Analisis Teori Relevans** 235
Srikandi Saemah SAMAON & Mary Fatimah SUBET
41. **Penterjemahan Homonim Arab-Melayu dalam Domain
Ketakutan: Satu Analisis Teori Relevan** 241
Roslan ALI, Fatimah SUBET & Maheram AHMAD
42. **Pola pemilihan bahasa komuniti Salako di Lundu, Sarawak** 247
Anne INTOH & Norazuna NORAHIM
43. **Sikap Bahasa dan Pemertahanan Identiti Komuniti
Sempadan Di Kampung Telok Melano, Malaysia Dan Desa
Temajuk, Indonesia: Satu Tinjauan Awal** 253
Dilah TUAH & Shin CHONG

ANALISIS METAFORA KONSEPTUAL DOMAIN KEJANTINAAN DALAM BAHASA HALUS IBAN SEBUYAU

Clinton Ringit*¹

Hamidah Abdul Wahab²

Remmy Gedat³

Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Malaysia Sarawak

¹clintonringit@gmail.com

*Corresponding author

ABSTRACT

Penyelidikan ini dijalankan untuk mengenal pasti kosa kata bahasa halus yang terdapat dalam masyarakat Iban Sebuyau, Sarawak. Kajian ini menerapkan pendekatan metafora konseptual (Lakoff & Johnson, 1980) untuk menganalisis bahasa halus tersebut dan penyelidikan ini menjadi sandaran untuk melihat hubungan budaya dengan bahasa halus masyarakat Iban Sebuyau. Kajian ini menerapkan kaedah kualitatif, iaitu melalui temu bual berstruktur untuk mendapatkan data melalui 10 orang informan perempuan dan 10 orang informan lelaki. Hasilnya, kajian ini memperoleh 20 data melalui empat domain, iaitu domain ketakutan, kematian, kepercayaan, dan kejantinaan. Pendekatan metafora konseptual yang disarankan oleh Lakoff dan Johnson (1980) menunjukkan data bagi domain kejantinaan bahasa halus masyarakat Iban Sebuyau, iaitu *beganti* (berganti), *betubuh bisi'* (ada isi), *betubuh dua* (berbadan dua), *bungai layu'* (bunga layu), dan *rumbau* (tidak berbuah) mempunyai hubungan yang sangat rapat dengan kepercayaan masyarakat Iban. Hubungan bahasa halus dengan konteks budaya masyarakat Iban Sebuyau juga menunjukkan sistem kepercayaan dan menghormati alam lain amat dititikberatkan dalam setiap tutur kata.

Kata Kunci: Bahasa halus, Iban Sebuyau, metafora konseptual, budaya, semantik kognitif

ABSTRACT

This research is conducted to identify the vocabulary of subtle language discovered in the Iban Sebuyau community, Sarawak. The study also applied a conceptual metaphorical approach (Lakoff & Johnson, 1980) to analyse the subtle language and this research has become a support to display the cultural relationship with Iban Sebuyau subtle language. This study executes qualitative methods, which is through structured interviews to acquire data from 10 female informants and 10 male informants. As a result, the study earned 20 data through 4 domains, namely fright domains, death, belief, and gender. The conceptual metaphorical approach proposed by Lakoff and Johnson (1980) indicates that the subtle language data of Iban Sebuyau community such

as beganti, betubuh bisī', betubuh dua, bungai layu', and rumbau has a quite strong relationship with the belief of the Iban community. The relationship of subtle language within the cultural context of the Iban Sebuyau community also displays that the belief system and respect for other realms are extremely emphasised in every speech.

Keywords: *Euphemisms, Iban Sebuyau, conceptual metaphors, culture, cognitive semantics*

Pengenalan

Ungkapan bahasa halus atau eufemisme dalam komunikasi lisan masyarakat Iban merupakan satu medium untuk menyembunyikan makna sebenar. Menurut Allan dan Burrige (1991), eufemisme atau bahasa halus ditakrifkan sebagai struktur bahasa pilihan yang digunakan untuk merujuk ungkapan yang kurang sopan bagi mengelakkan perasaan malu atau janggal seseorang. Ujaran tersebut dapat menimbulkan persepsi negatif dua pihak yang berbicara (Ronald, 2012).

Kajian-kajian mengenai bahasa halus dijalankan oleh penyelidik-penyelidik seperti Daud, Wahid dan Gedat (2017, 2018), Abdul Wahab, Abdullah, Mis, dan Salehuddin (2016), serta Khalidi dan Atan (2017). Manakala pengkaji dari luar negara pula melibatkan Galal (2014), Danglli (2014), Li-na (2015), Ariffin, Djatmika dan Wiratno (2017), serta Eliya (2017). Kajian Daud et. al (2017 & 2018) bertujuan untuk menentukan kewujudan penggunaan bahasa halus dalam bahasa Iban berdasarkan domain pengkategorian eufemisme oleh Allan dan Burrige (1991) dan membincangkan kekerapan penggunaan bahasa halus dalam kalangan penutur Iban Remun di Serian, Sarawak serta mengkaji faktor-faktor yang mempengaruhi penggunaan eufemisme dalam masyarakat. Hasil kajian Daud et al. (2018) turut mendapati bahawa terdapat jurang yang besar dalam penggunaan bahasa halus berdasarkan kategori umur. Abdul Wahab et. al (2016), Khalidi dan Atan (2017) dan Galal (2014) mengkaji bahasa halus berkenaan kematian. Ariffin, Djatmika dan Wiratno (2017) dalam kajian mereka pula menganalisis bentuk eufemisme organ dan aktiviti seksual dalam novel *Fifty Shades of Grey*. Eliya (2017) pula menganalisis penggunaan eufemisme dan disfemisme dalam rancangan bual bicara Darah Muda Daerah yang menjurus hal politik. Dapatan kajian menunjukkan bahawa bahasa halus yang bersifat negatif dan positif mempunyai tujuan yang tertentu, misalnya untuk menyembunyikan makna yang sebenar dalam ujarannya dengan tujuan mengelakkan sensitiviti seseorang.

Kajian ini dijalankan untuk mengkaji bahasa halus masyarakat Iban Sebuyau dari sudut domain kejantinaan. Secara spesifiknya, objektif kajian adalah seperti berikut:

- 1) Mengenal pasti bahasa halus masyarakat Iban Sebuyau dari sudut domain kejantinaan
- 2) Menghuraikan bahasa halus menggunakan kerangka metafora konseptual (Lakoff & Johnson, 1980)

Metodologi dan Pendekatan Metafora Konseptual (Lakoff & Johnson, 1980)

Data bahasa halus masyarakat Iban Sebuyau dalam kajian ini diperoleh melalui kaedah lapangan, iaitu mengaplikasikan kaedah temu bual berstruktur beberapa orang